

УДК 81-26

ПИСЬМА НА ИМЯ НАИБА ХАДЖИМУРАДА ИЗ БИБЛИОТЕКИ ШАХШАЕВЫХ (СЕЛ. БАТЛАИЧ ХУНЗАХСКОГО РАЙОНА РЕСПУБЛИКИ ДАГЕСТАН)

П. М. Алибекова

Институт языка, литературы и искусства им. Гамзата Цадасы ДНЦ РАН

В статье приводятся не опубликованные ранее письма на имя наиба имама Шамиля Хаджимурада. Эти письма представляют научный интерес, так как в них содержатся сведения, отражающие правовые нормы, религиозные представления горцев, а также сведения, касающиеся социальной и военно-политической жизни народов Дагестана периода Кавказской войны.

The article presents unpublished letters to imam Shamil's naib Hadzhimurad. These letters are of scientific interest because they contain information reflecting legal norms, religious beliefs of the highlanders, as well as information relating to the social, military and political life of the peoples of Daghestan during the Caucasian war period.

Ключевые слова: эпистолярные источники; наибы; военно-политическая история Дагестана.

Keywords: epistolary sources; naibs; a military-political history of Daghestan.

Шахшаевы из сел. Батлаич Хунзахского района Республики Дагестан являются потомками Шахша-кади, известного в Дагестане муфтием Аварии, участвовавшего в сражениях имама Шамиля. Он был избран муфтием Аварии по предложению наиба Хаджимурада² [1]. По рассказам его потомков, он был и знаменосцем (байрахъулав). Шахша-кади погиб в боях за Гергебиль в 1848 г., об этом сказано в сочинении Мухаммад-Тахира ал-Карахи «Блеск дагестанских сабель в некоторых шамилевских битвах» [2]. Его сын Кади получил хорошее образование, был сведущ в арабских науках. Внук Шахша-кади Садрудин обладал глубокими познаниями в арабистике, сохранил и пополнил для потомков богатую библиотеку деда и отца [3, 4]. Библиотека Шахшаевых относится к одной из ценных и хорошо сохранившихся библиотек арабских сочинений и эпистолярных документов в сел. Батлаич Хунзахского района. Нами планируется издать эти письма, сгруппировав их по тематическому или иному принципу. Они интересны тем, что содержат сведения, относящиеся к событиям Кавказской войны, к социально-экономическому укладу жизни, к вопросам шариатских предписаний, правовых норм и т.д. Из нескольких десятков эпистолярных документов мы выбрали ряд писем, адресованных наибу имама Шамиля Хаджимураду. Все документы являются подлинниками и ранее не издавались. Ниже представлены тексты документов, их расшифровка, перевод на русский язык и соответствующие комментарии.

1. Письмо имама Шамиля Кади³ и наибу Хаджимураду

من الامام شمويل
الى اخوانه الاحبة قادي و حاجي مراد
السلام عليكم و الرحمة
اما بعد فاننا عازمون على عقد المجمع الحافل من نوابنا و سائر العلماء الكمل يوم الاحد الخامس عشر من هذا الشهر للمشاركة المشاورة الاكيدة فيما هو
الاصلاح لنا في الدنيا و الآخرة في درغنا القديمة فعليكم بالحضور اليها بمفتى و خواص علمائكم المعتبرة و الله ولى التوفيق و الهداية و السلام
يوم الاربعاء من ربيع الاول ١٢٤٤

От имама Шамиля

его самым дорогим братьям Кади и Хаджимураду

Мир вам и милость (Аллаха).

А затем. Воистину, мы предполагаем созвать собрание из наших наибов и всех ученых в воскресенье, 15-го числа этого месяца⁴ в нашем старом Дарго⁵ для основательного совещания, т.к. это является самым верным для нас в этом мире и потустороннем. Вы должны присутствовать на этом собрании с муфтием и с вашими уважаемыми учеными. Аллах тот, кто дарует успех и верное руководство. Ва-с-салам⁶. Месяц раби' ал-аввал, среда 1264⁷.

На оборотной стороне письма имеется оттиск личной печати имама Шамиля.

Возможно, в письме имама Шамиля речь идет о совещании по вопросам подготовки к обороне сел. Гергебиля против готовящегося очередного штурма русских войск под командованием М.С. Аргутинского-Долгорукова. Завоевание Гергебиля было ими объявлено основной задачей 1848 г. Наше предположение основано на том, что по приказу имама Шамиля Хаджимурада был направлен в Гергебиль и Чох с целью укрепить эти селения. «Сделав это, наиб еще построил редут Улу-Кала около Уляба, что между Гергебилем и Кикунни. Завершив эти работы в середине апреля, Хаджимурат пытался сорвать приготовления русских» [5].

2. Письмо Хаджи Мусы⁸ наibu Хаджимураду

من الحاج موسى الى اخيه افضل النائب القوى حج مراد
السّلام الكثير والرّحمة والعافية من ربّ رؤوف رحيم عليكم وعلى من يحبّكم امين و بعد فأتى لم اعلم حقيقة ذلك الامر صدر منّي ذلك الشّنيع
ثمّ لما علمت حقيقة أمرت لهم بترك ذلك الخراج و الاغنام على حاله فهذا و السّلام بخبرك اخونا الحامل بواقى الكلام.

От Хаджи Мусы его брату самому достойному и сильному наibu Хаджимураду
Пусть милостивый Господь даст тебе и тем, кто тебя любит, много мира, милости и силы.
А затем. Воистину, я не знал правду о приказе, который издал от моего имени тот мерзавец.
Затем, когда узнал истину, приказал им оставить поземельный налог и овец как есть. Ва-с-салам. Наш брат, податель письма, да сообщит об остальном.

3. Письмо Паши Эрпелинского⁹ наibu Хаджимураду

من هذا الفقير فاشه الارفلى الى الاصيل حاجى مراد نائب ولاية اوار
السّلام عليكم والرّحمة والرّضوان امين
اما بعد فيسبب وقوع زوجتى و عبدى الى يد شانكرى المسلمى محبوسين بقى رجالكم المحبوسين ههنا بلا وقوع الى يد الرّوس بلطف و شفقة
اميرى شمخال و كذلك قد تخلّصوا من مشقة الاسر و وصلوا الى مطلوبهم فبناء التمس من جنابك العالى ان تتوسل الى اخلاص زوجتى و عبدى من
يده بالتعرّض اليه و بان تقول له قولاً لائقاً ببيعهما على ثمن اللّائق بين امثالنا و على قدر نستطيع القدرة و الطّاقة اليه مع انا لسنا ذو ثروة من المال
فبحرمة من انزل الكتاب المفصل على رسوله الامين ان تجتهد فى اخلاصهما بوسلتك و رافتك علينا فانك اهل الانصاف و المروءة و الغيرة و انا
نرى هذا منك منة عظيمة.

От бедного Паши Эрпелинского благородному Хаджимураду, наibu Аварии. Мир Вам, милость и довольство Аллаха. Аминь.

А затем. По причине нахождения моей жены и моего раба в руках Шангеря ал-Муслими¹⁰ ваши люди оставались заточенными здесь, не переданными русским благодаря милости и помощи нашего правителя Шамхала¹¹. Они освобождены от тяжести плена и вернулись к своим делам. И поэтому я прошу Вас – высочайшего господина, добиться освобождения моей жены и моего раба от него, обратившись к нему, сказав ему веское слово относительно выкупа их за достойную цену, как это принято между подобными нам, и за цену, которую мы сможем оплатить, несмотря на то, что мы не являемся обладателями большого состояния. [Ради] почтения к тому, кто ниспослал подробную Книгу своему верному пророку [я прошу], чтобы Вы приложили усилия для освобождения их обоих, проявили сострадание к ним. Ты человек справедливый, мужественный и сильный, воистину, мы увидим от тебя большую милость.

4. Письмо Лаченилава¹² наibu Хаджимураду

من الكاتب الفقير لچنلو الى اخيه الودود حج مراد
السّلام عليكم
اما بعد فلقد ثبت لدينا ببينة عدول بان ذلك الغلام المشتري بالفرس حرّ مسلم فالذى يجب عليكم ردّها الى يد مالکها و استردوا ثمنكم من
الشّردوى فان انكر نقيم عليه البينة و جميع هذا موافق للشريعة و السّلام الى كل قارئ و صاحب لكم حرره فى ٢٨ جمادى الاولى

От бедного Лаченилава его дорогому брату Хаджимураду.
Мир вам!

А затем. Для нас подтвердилось справедливое свидетельство того, что раб, купленный за лошадь, свободный мусульманин. Вам необходимо вернуть ее (лошадь) хозяину. Требуйте назад Вашу цену от подорожника³. Если откажется, будет обвинен. Это все соответствует шариату. Мир каждому читающему. Написал Вам Ваш друг 28-го числа месяца джумада-л-увла.

Согласно исламским предписаниям мусульманин не может быть обращен в рабство. На практике это предписание не всегда соблюдалось. «Судя по архивным источникам, подавляющее большинство рабов было немусульманского происхождения или из мусульман-шиитов (кьул кьажар, т.е. «раб-перс»)» [6].

5. Письмо Даниял-бека Илисуйского¹⁴ наibu Хаджимураду

من الرّاجى الى غفور به تعالى دانيال الى اعزّ الاخوان و اشرف الخلان النّائب الفائق على الاقران اشجع الشّجاع حج مراد
السّلام عليكم و كان الله معكم و اينكم
و بعد فوصل لدى رسالتك الشريفة مكتوباً فيها الاقوال النّاطقة بنسبة العيب على و ان كان العيب على كما ظننت فانا راض بنسبة العيب على و
ليس كلّ احد على السّوية فى الحمية و الشّجاعة و انا و سانرون لمعترفون بانك فائق على الاقران فى الجرأة و الشّجاعة وفقك الله تعالى بعد الان و
ادامكم على الصّحة و السّلامة و ارسلت بيد رسلك من الفضة مائى تومان بعدّها بين يدي عمر لمحمد و ملا شعبان مفتى اراضى السّبعة. و السّلام
حرره يوم الاربعاء ٧ ربيع ٢ ١٢٦٣

От Данияла, надеющегося на то, что простит его Всевышний, самому дорогому из братьев и достойному среди друзей, самому лучшему, самому храброму среди сверстников наибу Хаджимураду. Мир вам, да пусть будет с вами Аллах и поможет вам.

А затем. Пришло ко мне твое почетное письмо, в котором имеются слова осуждения в мой адрес. И если я виновен, как ты думаешь, я, воистину, это допускаю. Не все равны в храбрости и усердии. Я и остальные признают, что ты самый храбрый в веках. Да поможет тебе Аллах, даст тебе Всевышний здоровья и благополучия надолго. Я послал с твоими послами двести туманов¹⁵ серебром, их считали Умарил Мухаммад¹⁶ и Мулла Шабан, муфтий «семи земель»¹⁷. Ва-с-салам. Я написал это в среду, 7-го числа месяца раби ал-аввал 1263¹⁸.

В данном письме, очевидно, речь идет о части суммы выкупа, который был определен Хаджимурадом Даниял-беку за возврат Нухбике – дочери тарковского шамхала, тещи Даниял-султана, вдовы мехтулинского хана Ахмад-хана Султана. Она была похищена Хаджимурадом в ночь с 13 на 14 декабря 1846 г. из сел. Дженгутай. Даниял-бек просил до выплаты выкупа оставить Нухбике у него, на что был получен отказ. Тогда он обратился к имаму Шамилю с просьбой помочь ему в этом деле. «Но Шамиль также отказал, сославшись на то, что в шариате нигде не сказано, чтобы можно было отнимать военную добычу и без согласия ее владельца отдавать другому» [7]. В письме Даниял-бека Илисуйского Джамалуддину Казикумухскому¹⁹, опубликованном Х.А. Омаровым [8], говорится о том, что к нему приходил посланный Джамалуддином Давудилав (брат Хаджи-Али Чохского, автора книги «Сказания о Шамиле») с наибом Хаджимурадом решить вопрос о выкупе Нух-бике. Из названной Хаджимурадом цены в 5 тысяч серебряных рублей Даниял-бек выплатил триста туманов серебром. Письмо Даниял-бека наибу Хаджимураду было, следовательно, следующим по времени, и в нем сообщается о полной уплате суммы выкупа.

В частных рукописных коллекциях и мечетских библиотеках между страницами рукописных книг хранится множество эпистолярных документов. Они остаются не изученными, не введенными в научный оборот.

Большую работу по сбору и изучению эпистолярного наследия народов Дагестана проводят ученые-востоковеды Института истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН. Благодаря их усилиям в Рукописном фонде ИИАЭ собрано более 5 тысяч единиц арабоязычных документов и ведется работа по их изданию [9].

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ *Муфтий* – высшее духовное лицо, наделенное правом выносить решения (фетвы) по религиозно-юридическим вопросам на основе шариатских установлений. Кандидатуру муфтия подбирали наиб, утверждал имам Шамиль. «В распоряжении одного муфтия находятся несколько кади, которые обращаются к нему по сложным делам. В каждом наибстве обычно один муфтий, его местонахождение – в том же селении, где находится наиб. А кадии живут в каждом отдельном селении. Отличительный знак муфтия, кади и других ученых – чалма зеленого цвета» (цит. по: [10, л. 916]). «Муфтии поставляют в районах своего ведомства кадиев. По временам муфтий обязан обращаться к народу с наставлениями, и в речи своей он не должен порицать поступков наиба каким-нибудь намеком или общим содержанием речи. Он заведует делами мечетей своего района и поверяет решения своих кадиев» (цит. по: [11]).

² *Хаджимурад* (~ 1816 – 5 мая 1852) – наиб имама Шамиля, участник Кавказской войны, прославившийся своей храбростью и воинскими талантами. Он правил в северной части Аварии в качестве мудира (араб. «управляющий») имама Шамиля. Мудир – с араб. «управляющий, глава провинции». В имамате мудир управлял четырьмя наибствами («вилаятами»). Должность мудира была введена в 1845 г. на съезде должностных лиц и затем в 1849 г. упразднена из-за того, что она была неэффективна (цит. по: [10, с. 192]).

³ *Кади* – возможно, в письме речь идет о Кади из Ичичали (село нынешнего Гумбетовского района), наибе Унцукуля. При отступлении мюридов во время окончательного выезда из Чечни в апреле 1859 г. имам Шамиль велел наибу Кади Ичичали разрушить пушки, оставленные на горе Келетль. Наиб исполнил приказ, и за это русские заключили его в тюрьму, где он скончался (цит. по: [10, с. 188, 202]).

⁴ 15-е число месяца раби' ал-аввал 1264/21 февраля 1848 г., понедельник.

⁵ *Дарго* – резиденция имама Шамиля, ныне село в Веденском районе Чеченской Республики.

⁶ *Ва-с-салам* – (букв. с араб. «И мир») выражение, употребляемое при завершение речи или письменного обращения. Полная форма этого выражения – «Ва-с-салам, ва калам» (букв. с араб. «И мир, и слово»).

⁷ 1848 г., февраль.

⁸ *Хаджи Муса* – наиб имама Шамиля, «управлял в Гунибе (ныне райцентр Гунибского района РД), упоминается в 1845 г. в качестве наиба в нижней части сел. Чох (ныне в Гунибском районе РД). Затем в августе 1849 г. он защищал укрепленное мюридами селение Чох от русских» (цит. по: [12]).

⁹ *Паша Эрпелинский* – не удалось установить.

¹⁰ *Шангерей ал-Муслими* – Шангерей из Муслим-аула (ныне сел. Атлан-аул в Буйнакском районе РД), участвовал в походах наиба Хаджимурада. В книге Гамзата Ясулова «Хунзахские предания о Хаджимураде» есть упоминание о нем. В рассказе о набеге Хаджимурада на Дешлагар говорится о том, что при возвращении им помогли «мухаджиры, сбежавшие к Хаджимураду: житель сел. В. Дженгутай – Чатигал Магома, из сел. Н. Дженгутай – Джакай, из сел. Гелли – Гайирбек, из сел. Муселимаул – Шангерей. Все они были хорошо знакомы с дорогами на плоскости» (цит. по: [13]).

¹¹ *Шамхал* – Абу Муслим, сын шамхала Мехти II Тарковского (1797–1860/61), годы правления – 1836–1860. «В 1836 г. инвеститурной грамотой царя Николая I утвержден в достоинстве Шамхала Тарковского, владетеля Буйнакского и валия Дагестанского...», в 1837 г. был произведен в генерал-майоры, впоследствии в генерал-лейтенанты». «В 1856 г., в бытность свою на коронации царя Александра II, Абу-Муслим-хан Шаухал был назначен генерал-адъютантом Его Императорского Величества» (цит. по: [14]).

¹² *Лаченилав из Хариколо* – ученый-факих, учитель имама Шамиля, муфтий, входил в комиссию по реформированию аджамского алфавита.

¹³ *Шодродинец* – житель сел. Шодрога (ныне в Ботлихском районе РД).

¹⁴ *Даниял Султан* – Даниял-бек Илисуйский, родился в сел. Илису на левобережье р. Алазани, центре одноименного султаната. Даниял-бек Илисуйский – последний владетель Илисуйского султаната (1831–1844), российский военный деятель, генерал-майор. Он дал присягу 16 июня 1844 г. на верность Шамилю и стал мудиром (правителем нескольких наибств южной части Аварии) (см.: [15]).

¹⁵ *Туман* (перс.) – денежная единица, равная 10 рублям.

¹⁶ *Умарил Мухаммад из Гоноха* (сел. в Хунзахском районе) – наиб имама Шамиля, посвященный в шейхи тариката Джамалуддином Казикумухским.

¹⁷ «*Семь земель*» (авар. Анкьракъ) – союз семи обществ, в который входили тляратинские селения Анц-Росо, Унх, Тлебель, Бугун, Тлен, Тум и Таш, историческая территория Тляратинского района РД (цит. по [16]).

¹⁸ 1847 г. 26 марта, пятница.

¹⁹ *Джамалуддин Казикумухский* (1788 или 1792–1866) – известный ученый, шейх накшбандийского тариката, духовный наставник имама Шамиля.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ясулов Г. Хунзахские предания о Хаджимураде / подгот. к изд. аджам. текста Д.М. Маламагомедова. Махачкала, 2009. С. 82.
2. Мухаммад-Тахир ал-Карахи. Блеск дагестанских сабель в некоторых шамилевских битвах. Махачкала, 1990. С. 44.
3. Мухидинов Ш. Батлаич и батлаичинцы. Махачкала, 2006. С. 37.
4. Алибекова П.М. Об арабских старопечатных книгах библиотеки Шахшаевых из Батлаича // Вестн. Дагест. науч. центра. 2013. № 50. С. 76–82.
5. Гаммер М. Шамил. Мусульманское сопротивление царизму. Завоевание Чечни и Дагестана. М., 1998. С. 262.
6. Иноземцева Е.И. Институт рабства в феодальном Дагестане. Очерки истории. Махачкала, 2014. С. 69.
7. Шульгин Н.С. Предание о шамилевском наибе Хаджимураде. Темир-хан-шура, 1892. С. 58, 59.
8. Образцы арабоязычных писем Дагестана XIX в. / введ., изд. текстов, пер., коммент. и ст. Х.А. Омарова. Махачкала, 2002. С. 179–181.
9. Магомедова З.А. Сведения исторического характера в письмах наибов Дагестана (середина XIX в.) // Вестн. Ин-та истории, археологии и этнографии. 2013. № 4. С. 33–40.
10. Абдурахман из Газикумуха. Книга воспоминаний / пер. с араб. М.-С. Саидова; ред. пер., подгот. факс. изд., коммент., указ. А.Р. Шихсаидова и Х.А. Омарова. Махачкала: Даг. кн. изд-во, 1997. 868 с.
11. Низам Шамиля. Материал для истории Дагестана // Кавказские горцы : сб. свед. Т. 3. М., 1992. С. 11.
12. Образцы арабоязычных писем Дагестана XIX в. С. 245.
13. Ясулов Г. Указ. соч. С. 55.
14. Кумыкский энциклопедический словарь / сост. и гл. ред. К.М.-С. Алиев. Махачкала, 2012. С. 341.
15. Айтберов Т.М., Хапизов Ш.М. Елису и горный магал в XII–XIX веках. Махачкала, 2011. 390 с.
16. Образцы арабоязычных писем Дагестана XIX в. С. 224–225.

Поступила в редакцию 30.01.2015 г.
Принята к печати 28.09.2015 г.